



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-13 ta' Lulju, 2012

Citazzjoni Numru. 334/2012

Dolores sive Doris Bingley nee Galea

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentata fit-2 ta' April 2012 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

1. Illi l-esponenti twieldet fl-1 ta' Frar 1940 minn Lorenzo Galea u Maria Galea nee' St. John.

2. Illi fiċ-ċertifikat tat-twelid tar-rikorrenti maħruġ mir-Regjistru Pubbliku bin-numru wieħed tmienja ħamsa sitta (1865) tas-sena 1940 anness u mmarkat bħala Dok A, l-isem tagħha fil-kolonna "Isem il-Wild" isem ir-rikorrenti jidher bħala "Dolores";

3. Illi l-familja, ħbieb u kollegi tar-rikorrenti jafuha u konsistentement isejnhulha bl-isem “Doris”, u r-rikorrenti stess tuża esklussivament l-isem “Doris”, tant illi dan l-isem “Doris” jidher fuq il-passaporti antiki tagħha, karti bankarji, ċertifikati maħruġa fuq isem ir-rikorrenti mill-*International Labour Office*, iċ-ċertifikat tal-magħmudija, poloz tal-assigurazzjoni, formoli tat-taxxa, u kif ukoll iċ-ċertifikat tat-twelid ta’ wliedha Lewis, David, u Claire (kopji annessi u mmarkati rispettivament bħala Dok B, Dok C, Dok D, Dok E, Dok F, Dok G, u Dok H);

4. Illi riċentament ir-rikorrenti applikat għal passaport (kopja annessa u mmarkata bħala Dok I) u kienet infurmata li isimha kien ser jiġi ndikat bħala ‘Dolores’ minflok bħala ‘Doris’ kif kien fuq il-passaporti preċedenti;

5. Illi tali nkonsistenza ikkawżat u qed tikkawża diffikultajiet prattiċi lir-rikorrenti speċjalment meta tiġi biex issiefer, u l-esponenti tixtieq illi iċ-ċertifikat tat-twelid tagħha jirrifletti l-istat attwali.

6. Illi dak hawn fuq espost huwa kkonfermat ukoll mill-esponenti fl-affidavit tagħha hawn anness u mmarkat bħala Dok J.

7. Illi r-rikorrenti għandha nteres skond il-liġi, *inter alia ai termini* tal-artikolu 253 tal-Kap 16, li ssir d-debita korrezzjoni;

Għaldaqstant, in vista tas-suespost, din l-Onorabbli Qorti, qed tiġi mitluba sabiex, prevja kull dikjarazzjoni neċessarja u opportuna, inkluz billi tordna l-opportuna pubblikazzjoni ta’ avviż *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 jogħgobha:

1. Tiddikjara li “Doris” u mhux “Dolores” huwa l-isem li l-attriċi dejjem użat għaliha nnifisha u li kienet minn dejjem u konsistentement magħrufa bih;

2. Tordna lid-Direttur tar-Reġistru Pubbliku sabiex kull fejn jidher l-isem "Dolores" fl-Att tat-Twelid bin-numru wieħed tmienja ħamsa sitta (1865) tas-sena 1940, jiġi mibdul mal-isem "Doris" u dan għandu jiġi rifless f'kull att ta' l-Istat Ċivili relattiv, skont il-provvediment tal-Artikolu 253 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

Bl-ispejjeż kollha kontra l-konvenut li huwa minn issa ngunt għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Reġistru Pubbliku preżentata fit-30 ta' April 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

3. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirriveva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti hija magħrufa bħala Doris kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha *ossia* li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejġha bħala Doris u mhux Dolores;

4. Illi bla ħsara għal premiss biex it-tielet talba attriċi tkun tista' tintlaqa', ir-rikorrenti, a tenur tal-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandha tispeċifika

Kopja Informali ta' Sentenza

n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li hija qiegħda tagħmel riferenza għalihom;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Lorenzo Galea, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirma li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni mañlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tat-8 ta' Ġunju 2012 il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attrici qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikolu 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attrici fir-rigward hija evidentement ġustifikata billi kif hija dejjem kitbet isimha u ssejñet **Doris** u mhux **Dolores**. Jidher pero' li l-konvenut ma jañtix għall-iżball (jekk wieñed jista' jsejjañlu hekk) u għalhekk m'għandux ibati spejjeż.

It-tieni talba ma tistax tiġi milqugħa għax mhux indikati l-atti in kwistjoni kif eċċepixxa l-konvenut.

Kopja Informali ta' Sentenza

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' l-ewwel talba attriċi, iżda tiċhad it-tieni waħda.¹

L-ispejjeż tal-kawża jiġu sopportati mill-attriċi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----

¹ B' digriet tal-10 ta' Awissu 2012 il-Qorti ddikjarat li t-tieni talba giet milqugħa limitatament sabiex kull fejn fl-Att tat-Twelid jidher l-isem 'Dolores' dan jiġi mibdul biex jaqra 'Doris'.